

## Editorial

door Mary Eggermont-Molenaar, Calgary



Zoals in het vorige nummer aangegeven, legt **Paul de Laat** per 31 december zijn penningmeesterschap neer. Het wordt overgedragen aan **Peter Tijssen**, voormalig voorzitter van het CAANS/CAEN chapter Montreal. We kunnen Paul niet genoeg bedanken voor al zijn werk voor CAANS/ACAEN, dat hij en zijn echtgenote Geeske vaak ook nog combineerden met logies verlenen en zorgen voor vervoer van sprekers van Toronto naar Ottawa of omgekeerd. Paul en Geeske, hierbij onze hartelijke dank. Gelukkig heeft Paul zich bereid verklaard om aan te blijven als associate-editor van deze newsletter.

We zijn blij in Peter Tijssen een goede opvolger van Paul gevonden te hebben, en hopen dat u, lieve lezers, op uw beurt Peter laat zien hoe stipt u de jaarlijkse contributie overmaakt. Hoe en waarheen dat dient te geschieden, zie blz. 13 van dit nummer.

CAANS/ACAEN's 2015 annual meeting will be held in Ottawa, Ontario, Canada from 30 to 31 May 2015, to coincide with the *Congress of the Social Sciences and Humanities*. The University of Ottawa, which is hosting this year's Congress, has chosen as its theme "**Capital Ideas/Le capital des idées**".



Vice-president **Tanja Collet** ([tcollet@uwindsor.ca](mailto:tcollet@uwindsor.ca) + 1-519-253-3000) invites you cordially to hand in a proposal 'for a 20-minute paper addressing the conference theme or any other topic related to Netherlandic studies, including but not limited to: language, literature, culture, history, art and art history, or politics. Presentations will be 20 minutes plus 10 minutes for questions and discussion and may be delivered in English, French or Dutch. Zie [HIER](#)



Velen van u zullen zich **Herman Ganzevoort**, professor emeritus Canadese Geschiedenis aan de Universiteit van Calgary, herinneren. In 1999 vormde zijn boek over *The Last Illusion, Letters from Dutch Immigrants in the "Land of Opportunity, 1924-1930* het dubbelnummer van het CAANS/ACAEN Journal. Herman is afgelopen 14 september in Calgary overleden. In 1989 publiceerde het maandblad *Hervormd Nederland* mijn interview met hem, [zie artikel](#).

Herman is nog niet klaar met ons en wij niet met hem. Van Marianne Verheyen uit Toronto kreeg ik het verzoek om u Herman's laatste publicatie, met Jan Krijff, onder ogen te brengen, zie: [HIER](#)

Zoals eerder gemeld, het CAANS/ACAEN-archief bevindt zich sinds 2013 in Edmonton's King's University 'Gerry Segger Heritage Collection.' Van aanvullingen houden we u per newsletter op de hoogte. Welnu, onlangs werden we via Paul de Laat verblijd met de van binnen en van buiten fantastisch uitgegeven *Minutes of the Christian Reformed*

*Church, Classical Assembly 1857-1870, General Assembly 1867-1879 and Synodical Assembly 1880.* Deze *Minutes* zijn niet alleen om te smullen voor mensen die zich interesseren voor de *pure preaching of the Word, the proper administration of the sacraments, and the practice of church discipline*, de drie karakteristieken van de *true church* (in dit geval de Christian Reformed Church), de mensheid in het algemeen, maar bevat ook het nodige over emigratie van een heel instituut, in dit geval 'een kerk,' waar dan niet de bakstenen, de koorbanken of het orgel mee worden bedoeld, maar wel de doctrines. *Minutes* (634 blzz.) is geredigeerd en geannoteerd door Janet Sjaarda Sheers voor de Historical Committee of the Christian Reformed Church in North America en uitgegeven door William B. Eerdmans Publishing Company, Grand Rapids, Michigan.

## Table of Contents

### Editorial

Mary Eggermont-Molenaar

1

### News of the Chapters

Vancouver

5

Calgary

6

Toronto

6

Montreal

7

### In dit nummer

#### Dutch Indies literature

Pol Maenhout

8

#### Waarom Paling?

Review door Piet van Sterkenburg

8

#### From the Journals

Basil Kingstone

10

#### Membership renewal

Peter Tijssen

13

Voor degenen onder u die Nederlands geven en te maken hebben met leerlingen die zich afvragen hoe je dit of dat uitspreekt, en, voor degenen onder u die wel eens iets willen doen aan hun nostalgie; luisteren naar, of meezingen met, het radioprogramma van **Leo Heistek** kan een oplossing zijn, [zie, hoor en zing](#).

## CAANS-sprekers en –leden in het nieuws

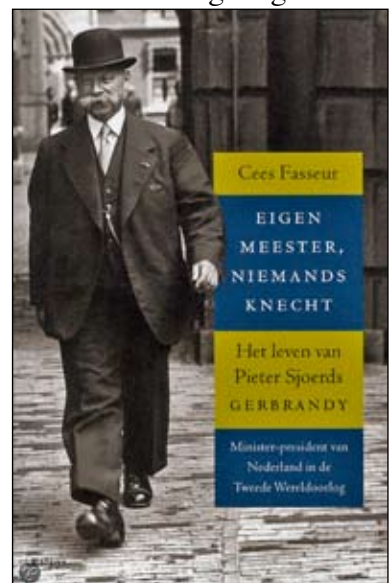
CAANS-sprekers **Piet van Sterkenburg**, **Kristien Hemme rechts** en **Luc DeVoldere** droegen bij tot een jubileumnummer, *Verhalen over taal: 150 jaar Van Dale*. Deze kleurrijke, speelse uitgave bevat 54 columns, anekdotes en korte verhalen die je doen grinniken over zo iets serieus als een woordenboek. Hippopotomonstrosesquippedaliofobie, het langste woord in onze taal telt 35 letters en is op Wiktionaria na te gaan. *Verhalen over taal* is uitgegeven bij Van Dale Uitgevers, Utrecht/Antwerpen.

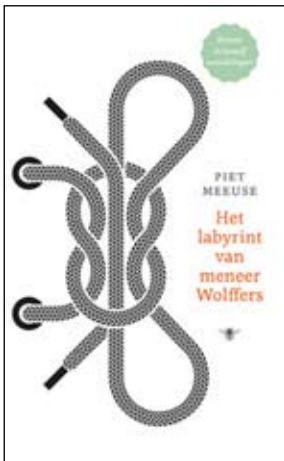


Op 4 september j.l. presenteerde Mary Eggermont-Molenaar *Een beschaafde en godsdienstige opleiding: In en om de MMS te Huize Bijdorp Voorschoten*. Meer over beschaving en godsdienstigheid van de auteur in het [Leids Dagblad](#).

Op 6 oktober presenteerde **Cees Fasseur** de biografie *Het leven van Pieter Sjoerds Gerbrandy*. Het leuke van dit bericht is dat u kunt luisteren naar

wat Fasseur zelf over zijn boek te vertellen heeft, nogwel vanuit de Tweede Kamer, [LUISTER HIER](#).





In november kwam de tweede roman van **Piet Meuse** uit, *Het labyrint van meneer Wolffers*, uitgegeven door De Bezige Bij. *Ons Erfdeel* wijdt er een uitvoerige, lovende bespreking aan die grotendeels overeenkomt met de aanprijzing van de uitgever: een hoogst originele roman die zich laat lezen als een reeks wandelingen in de binnenstad van Amsterdam, compleet met plattegrondjes.

Afgelopen november werd ook bekend dat **Mensje van Keulen** de Constantijn Huygensprijs 2014 is toegekend, voor haar hele oeuvre

dat romans, verhalen en gedichten omvat. Uitreiking ervan zal op 18 januari in Den Haag plaats vinden. Hierbij onze hartelijke gelukwensen aan Mensje. Voor meer over haar werk en de prijs, zie [Volkskrant artikel](#).



## In dit nummer

**Pol Maenhout** brak tijdens de afgelopen CAANS-jaarvergadering in St. Catherine's een lans voor de 'Dutch East Indies Literature, a section of Dutch literature inspired by colonial and post-colonial Indonesia to the present day.' Een samenvatting van zijn voordracht en zijn plannen staan verderop in dit nummer.



**Piet van Sterkenburg**, oud CAANS-spreker en oud-voorzitter van de Leidse 3 Oktobercommissie stuurde me *Waarom paling? De 3 oktoberfeesten door de bril van een antropoloog*, 'Ter herinnering aan David S. Moyer (1945-2002), 'een Canadese wetenschapper met een groot hart voor Leiden,' door Els M. Jacobs, Van Sterkenburg voelde zich gelukkig niet te oud om – desgevraagd – zijn licht over het boekje van Jacobs te laten schijnen.

**PS:** Lezers van het *CAANS/ACAEN Journal* herinneren zich misschien Moyers artikel over Sinterklaas in Victoria (BC).

Indien niet, en u wilt nog eens over dit feest lezen, zoals het eens gevierd werd, *ach, dass war einmal*, [hier is het nog eens](#).





## Vancouver door Doeshka Timmer

Op 16 oktober 2014 sprak **Dr. Jaap Hamburger** over *De rol van doktoren in de genocides van de 20ste eeuw.*



Dr. Hamburger is als cardioloog verbonden aan VGH en Sint Pauls Hospital. Naast zijn beroep als medicus is hij ook een concert pianist, componist en directeur van City Opera Vancouver. Zijn opleidingen genoot hij in Amsterdam.

Voor het eerst werd ook in Vancouver een Cleveringa-herdenking gehouden.<sup>1</sup> Ter gelegenheid hiervan stelde **Mr. Dr. Magteld Vonk**, visiting scholar aan de University of Victoria de vraag *Kinderrechten in het familierecht in Nederland en Canada: kunnen we iets van elkaar leren?*

### Samenvatting



Nederland en Canada hebben beide het Internationaal Verdrag inzake de Rechten van het Kind ondertekend dat op 20 november 2014 zijn 25ste verjaardag viert. In dit Verdrag is een aantal kinderrechten neergelegd die ook voor het familierecht van groot belang zijn. Allereerst stelt het Verdrag in de preambule dat het kind, 'voor de volledige en harmonische ontplooiing van zijn of haar persoonlijkheid, dient op te groeien in een gezinsomgeving, in een sfeer van geluk, liefde en begrip'. Dan rijst in onze moderne samenleving al snel de vraag: wat is een gezin? En welke rechten heeft het kind in dit moderne gezin ten opzichte van zijn of haar ouders/verzorgers? Als de verzorgers niet de genetische ouders van het kind zijn, heeft

het kind dan het recht te weten wie dat wel zijn? Een andere belangrijk onderdeel van het Verdrag dat relevant is voor het familierecht is het participatieright van kinderen. Het recht van kinderen, ongeacht hun leeftijd, om mee te denken en gehoord te worden bij beslissingen die hun aangaan. Het luisteren naar kinderen vormt een belangrijke stap in het beantwoorden van de vraag naar wat nu in het belang van het kind is. Dit komt met name naar voren wanneer het kind betrokken raakt bij een conflict: zoals een echtscheiding. Voor beide onderwerpen wordt het Nederlandse en het Canadese recht (en dan met name het recent gewijzigde recht op dit gebied in British Columbia) naast elkaar gelegd om te kijken wat we van elkaar kunnen leren.

<sup>1</sup> Over Cleveringa-lezingen, zie <http://evenementen.leidenuniv.nl/lezingen/cleveringa/>

## Calgary

door **Mary Eggermont-Molenaar**

De 29e Cleveringa-herdenking in Calgary werd ingeleid door prof. em. dr. **Anton Colijn**, die als 'student emeritus' kort ingehouden en geestig sprak over de afdeling Computer Science, die hij in Calgary in de jaren zestig mee hielp oprichten.

Daarna sprak prof. dr. **Thomas Bäck** over Innovation: Can we use principles of evolution to guide it?



The fascinating principles of organic evolution have inspired computer scientists and engineers for more than fifty years to develop methods for optimizing complex systems. This idea has led to the development of so-called evolutionary algorithms, which have fascinating applications in a variety of areas. In this presentation, we will give a brief introduction to these methods and show a variety of examples to illustrate their use in e.g. automotive and aerospace engineering. A fascinating question is, whether these methods can also be used to surprise the engineers by finding solutions, which could not have been imagined before – in other words, by making inventions and therefore driving innovation. The talk tries to give an answer to this question.

Gezien de van te voren gegeven samenvatting van de voordracht, gaven de Nederlandse en Vlaamse alumni – al of niet CAANS-leden – wat aarzelend acte de presence, maar als geen ander wist Bäck ons te boeien met o.a. uiteenzettingen over toepassingen van zijn tak van wetenschappen die ons aller leven beïnvloeden. Hoor en zie op [YouTube](#).

## Toronto

door **Marianne Verheijen**

Op vrijdag 21 november hield **Caprice Boisvert** een lezing over haar avonturen in Nederland. Caprice volgde vijf cursussen



Nederlands aan de Universiteit van Toronto, School of Continuing Studies, en verhuisde in april 2013 met haar twee poezen naar Amsterdam. Ze woonde daar acht maanden en wachtte op haar zelfstandige verblijfsvergunning. Gedurende die tijd reisde Caprice heel Nederland door en schreef een blog.

Op de 21ste sprak ze over haar avonturen met de IND (Immigratie en Naturalisatie Dienst) en over enkele van haar favoriete plaatsen: de Deltawerken, het Kroeller-Mueller Museum en Schiermonnikoog.

## Montreal

### door Peter Lowensteyn

Zoals gewoonlijk begonnen we het seizoen op 18 september met een film. Daarna gaven **Beppie Alexander** en **Robert Kok**, de nieuwe voorzitter van het CAANS/ACAEN Chapter Montreal, op 16 oktober een zeer interessante lezing over Afrikaanse soldaten in Nederlands-Indië:



Tussen 1831 en 1872 wierf Nederland ongeveer 3085 mannen in West-Afrika, grotendeels uit het grondgebied van het huidige Ghana en Burkina Faso, voor de militaire dienst in Nederlands-Indië. De Afrikaanse soldaten werden na hun opleiding op Java ingezet in koloniale expedities op Sumatra, Borneo, Celebes, Bali, Timor en in de Atjeh-oorlog, de langste en bloedigste oorlog in de geschiedenis van het Koninklijk Nederlands-Indisch Leger (KNIL), zie **Ineke van Kessel: Zwarte Hollanders**

Op 13 november gaf **Celestine Segers** een lezing over *Het Groene Woud*, de naam van een ambitieus natuurproject in Noord-Brabant. Natuurgebieden bestaande uit stuifduinen, bossen met vennen, droge en natte heidegebieden, veenplassen, en slingerende riviertjes worden zoveel mogelijk met elkaar verbonden om er een groot natuurpark van te maken.



Op 21 november 2014 hield Prof. **Aart Hendriks**, hoogleraar gezondheidsrecht, Leiden, een voordracht in het kader van de Cleveringa-lezingen, getiteld *Dutch Euthanasia Legislation: An Example for Canada?* Gezien de opkomst en kwaliteit van de presentatie was dit evenement een groot succes.

In the Netherlands, euthanasia and assisted suicide is no longer prohibited by law since 2002. This exception applies only to physicians. Physicians must first comply with certain requirements of due care. Furthermore euthanasia has by no means become a right of patients.



For many countries, the Dutch euthanasia law is an example. In order to determine whether Canada can learn from the Dutch euthanasia law, it is important to know exactly what the law says and which are the practical experiences with it, including the problems and needs of specific groups. [download **Powerpoint Presentation**]

## In dit nummer

### **Dutch Indies Literature, a presentation at the CAANS Conference at Brock University, St. Catherines, Ontario, May 28-29, 2014.**

**by Pol Maenhout, Chairperson of NIAC.**

NIAC, Netherlands Indies Archive in Canada, is an organization in Toronto, Ontario, that over the last ten years has collected more than 500 books from Dutch Canadians, who came from the former Netherlands Indies, presently Indonesia, and would like to preserve their collection of books from that time.<sup>2</sup> Some have great literary value. Some are of historical value. Many authors listed in the Wikipedia website are represented in the NIAC collection.

At the present time there is an agreement between NIAC and the Holland Christian Homes in Brampton, Ontario, that a number of books are on long term loan to the libraries in the towers of the Holland Christian Homes for use by the residents.

For the remaining books NIAC operates a Lending Library at the gatherings of the August 15, 1945 Commemorative Foundation - Southern Ontario.

There is also contact between NIAC and King's University in Edmonton that the books possibly be archived there as a Dutch Canadian Research Collection of Dutch Indies Literature. At the CAANS Conference at Brock there was support for housing in this archive. It could be a longer term solution for NIAC to find a permanent home.

If you have questions or comments feel free to contact me at: [pmaenhaut@gmail.com](mailto:pmaenhaut@gmail.com).

### **Waarom paling?**

#### **Recensie door Piet van Sterkenburg**

De Canadese antropoloog David Spencer Moyer (1945-2002) deed meer dan vijftien jaar onderzoek naar de 3 oktoberfeesten in Leiden. In die stad promoveerde hij in 1975 en daar gaf hij na zijn promotie ook nog een aantal jaren colleges. In 1977 ging hij terug naar Canada waar hij hoogleraar antropologie werd aan de University of Victoria. Hij las, begreep en sprak uitstekend Nederlands.



<sup>2</sup> The Wikipedia website "Indische Letteren" gives an impressive overview of the topic. The same website is also available in English. Cf.: [http://nl.wikipedia.org/wiki/Indische\\_letteren](http://nl.wikipedia.org/wiki/Indische_letteren) and: [http://en.wikipedia.org/wiki/Dutch\\_Indies\\_literature](http://en.wikipedia.org/wiki/Dutch_Indies_literature)



De Leidse historica Els M. Jacobs heeft Moyer jarenlang bijgestaan in zijn onderzoek. In het boekje *Waarom paling? De 3 oktoberfeesten door de bril van een antropoloog* probeert zij te reconstrueren wat Moyer, die zijn opmerkelijke onderzoek niet heeft kunnen voltooien, gezien en bedacht kan hebben.

Achtereenvolgens behandelt zij op een zorgvuldige en humoristische wijze de belangrijkste thema's van de viering van Leidens Ontzet in 1574. Daarbij staan honger en voedsel als hutspot, haring en wittebrood centraal. Mw. Jacobs vertelt hoe Moyer bestuursleden van de 3 October Vereniging, figuranten in de optocht en feestvierende Leidenaars interviewde. Hij observeerde daarnaast en maakte duizenden foto's van alle onderdelen van het feest, zoals daar onder meer zijn: Herdenkingsdienst in de Pieterskerk, Optocht, Hutspotmaaltijd, Uitreiking Haring en Wittebrood en Kermis.

Jacobs gaat op al deze onderdelen uitvoerig in en beschrijft hoe Moyer de precieze samenstelling van de hutspot en de mogelijke veranderingen in de samenstelling daarvan onderzocht en zij laat niet na te vermelden dat hij in Victoria wortelen zaaide in eigen moestuin om te kunnen serveren aan zijn studenten als hij rond 3 oktober colleges gaf over voedsel als symbool.

Een antwoord op de vraag waarom de Leidenaars tijdens de viering van Leidens Ontzet zoveel paling eten, is helaas niet door Moyer gegeven. Misschien zocht hij het antwoord op die vraag wat al te ver van huis. Paling was zeker vlak na WO II een lekkernij die op alle kermissen in Nederland gretig aftrek vond. Dus ook op de Leidse 3 oktoberkermis. En hoewel het een exclusief product was, was die paling betaalbaar in tegenstelling tot nu. Reden waarom er tegenwoordig nauwelijks nog palingkraampjes op de kermis worden aangetroffen. Paling tijdens de viering van het Ontzet was, en niet is, een bijvangst van het Ontzet.

Al met al een aangenaam verpozend boekje voor wie geïnteresseerd is in folklore en de globalisering als bedreigend eraart.

*Waarom Paling? De 3 oktoberfeesten door de bril van een antropoloog.*

2014. Els Jacobs. Leiden: Primavera Pers (47 blzz.).

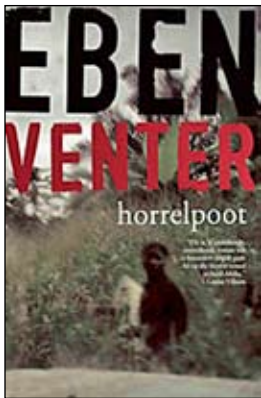


## From the Journals

by Basil Kingstone

I reported previously on an article in *Dutch Crossing* on relations between the Low Countries and Norfolk. Issue 38/2 is a special issue devoted entirely to this topic, being the proceedings of a day-long conference held at the Norfolk Record Office in Norwich in March 2013. The contents of the papers overlap somewhat, but between them they give a very full picture of the interesting relations between the two places through the ages, especially concerning the generation, which took refuge in the county – as well as in Sandwich and London – from Alva's persecution in the 1560s. These revived the English cloth industry and formed long-lasting communities with their own churches (Dutch- and French-speaking) and wrote poetry which historians of Dutch literature should look at. The contributors are **J. R. Allen** (U of East Anglia and county archivist), **Alastair Duke** (U of Southampton), **Frank Meeres** (Norfolk Record Office) and **Christopher Joby** (Hankuk U, Seoul), who also edited the issue. They draw on a wide variety of records: instructions for the cloth trade, censuses, wills, correspondence with the Continent, business records, church records, city council minutes, court proceedings and so on.

**Issue 38/3** is also devoted to conference proceedings, in this case the American international conference known as ICNS. We have here the first selection – on literary topics – of the papers given at the 2012 conference at Calvin College in Grand Rapids, MI. A second issue will cover the arts. Surprisingly, there are only four papers.



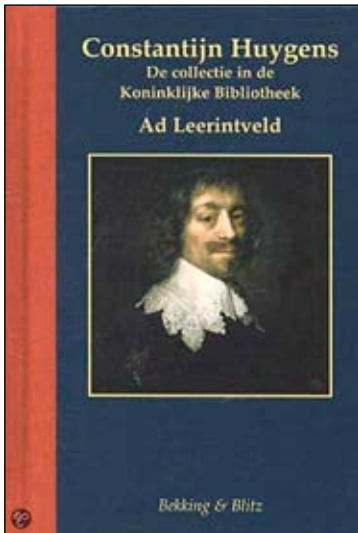
The first, by **Adèle Nel** (North-West U, South Africa) presents the still chaotic and violent situation in that country post-apartheid as reflected in Eben Venter's novel *Horrelpoot*, the plot of which echoes Conrad's *Heart of Darkness* (Marlow returns from Australia to find his brother Kuert), the etchings of Diane Victor's *Disasters of Peace* (an echo of Goya's *Disasters of War*), and S.J. Naudé's book of short stories *Alfabet van die voëls*.

**Jeroen Dewulf** (Berkeley) builds on the known fact that the 19th-century American slave, who became the preacher Sojourner Truth was educated in a Dutch-speaking environment in New York State. He presents a black slave preacher from a century before, Gronniosaw, and argues that both wrote their messages of salvation in the Dutch pietist tradition that goes back to the Modern Devotion. American literature owes a debt to more than English.



**Jeroen Dewulf,**  
foto. ASCENCIO

**Paul R. Sellin** (UCLA) investigates why, in 1655, the diplomat Lieuwe van Aitzema asked Milton to allow his Doctrine and discipline of divorce to be hastily translated into Dutch. The purpose was apparently to modify Reformed views on the subject in light of three scandals involving the unhappy marriages of prominent members of the Dutch ruling class.



**Ineke Huysman** (Huygens Institute) and **Ad Leerintveld** (National Library, The Hague) report on the project to digitize the 10,000 extant letters of Constantijn Huygens – he wrote ten times as many, in the course of his 91 years. The six-volume edition by J.A. Worp omitted or summarized many letters, which it is good to have in full, for an increasing variety of scholarly inquiries.

There is one book review, of Monica Stensland's Habsburg communication in the Dutch Revolt (i.e. the Eighty Years' War). She shows that the Spanish propaganda evolved and took various forms, proving quite as skilful as the Dutch propaganda was.

**Issue 34/1** of the *Nieuwsbrief* of the **Orde van den Prince** is entirely devoted to 26 of their members in the world of music. Since it is a handpicked association, these are of course very prominent people: musicians, conductors, composers, teachers and founders of music academies. The format varies: some talk of their own career and their enthusiasm for music, and of our need for it; several talk instead about Belgian composers past and present – it seems that their works are not much played or known today, even in Belgium – one member talks about the consolation to be derived from the songs of mourning in Purcell's operas, and one gives a commentary on Goethe's ballad *Der Erlkönig* and its setting by Schubert.



**Septentrion issue 3, 2014** has articles on the Dutch hold on the wine trade in early modern Europe (written by Ludo Beheydt, who was recently made an officer in the Order of Orange-Nassau), on the layout of the Rijksmuseum, which seems to want to present Dutch history as well as art, but their holdings on display don't succeed in doing that, and on the image of Belgium in the photographs of Harry Gruyaert, who sees his country as grey, or as "a run-down amusement park."



**Kate Köllwitz: Treurend ouderpaar**

boats to seek refuge in England), **Maxence van der Meersch** (the German bombardment of Lille), **Robert Graves** (on leave in London, the only humorous piece here), **Ellen N. LaMotte** (an American nurse’s account of an accident in Paris which reveals the crowd’s hostility towards officers who have cushy jobs instead of being at the front) and **Ernst Jünger** (reflections on how the war shows the complete unimportance of the individual in the modern State).

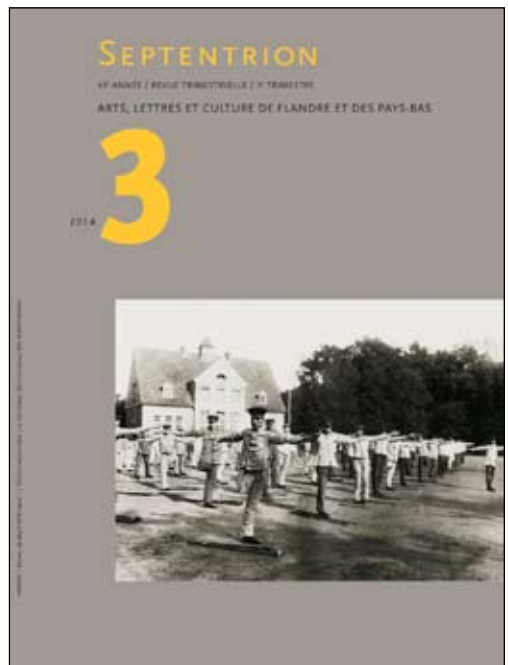
But the chief theme of the issue is, of course, World War I.. It opens with an account by the editor **Luc Devoldere** of his visits to German war cemeteries in Flanders: contracted, consolidated, somehow tucked away and ignored.

Then we read several pieces on the experience of war, by **Stefan Hertmans** (in hospital), **Erwin Mortier** (ditto), **Marguerite Yourcenar** (the chaos of people getting on



The selection of poems which ends the main part of this issue is taken by Jozef Deleu from an anthology of war poetry, *Oorlog*, published in a special issue of the review he edits, *Het liegend konijn*.

Inside the issue is a photo of the man with his nose shot off whom we saw in the previous issue, but this time full face; the rear cover shows the gutted university library at Louvain (deliberately destroyed), and the front cover shows a parade ground full of German soldiers doing physical exercises – it takes a moment to realize that they all have only one leg. An insane time.



ly destroyed), and the front cover shows a parade ground full of German soldiers doing physical exercises – it takes a moment to realize that they all have only one leg. An insane time.

## Canadian Association for the Advancement of Netherlandic Studies

### 2015 MEMBERSHIP FORM

**Please note that membership is from January 1 to December 31**

Membership of CAANS is twenty-five dollars, which is tax deductible.

CAANS is a not-for-profit charitable educational organization and welcomes additional donations. All members, and all donors over \$10.00, will be sent a tax receipt within the first few months of the calendar year following .

If you are a member of a local chapter which assesses an additional fee, you may submit this form with your cheque or money order to the local chapter along with the local fee. If you are not a member of a local chapter or if your local chapter does not collect fees for CAANS National, please mail your cheque or money order to:

Mr. Peter Tijssen, Treasurer of CAANS,  
76 Winston Circle, Pointe-Claire, QC H9S 4X6.

Europe: €25.00 ABN-AMRO, BIC Code ABNANL2A, IBAN NL90ABNA0,  
Account # 45.85.38.795, t.a.v. Paul de Laat, Dongen, NB

**Our Newsletter and our Journal (CJNS/RCEN) are distributed by e-mail, so please be sure to give your e-mail address below. We will not share this e-mail address with anyone!**

Name: \_\_\_\_\_

Mailing Address: \_\_\_\_\_

Telephone : \_\_\_\_\_ (home) \_\_\_\_\_ (work)

E-mail: \_\_\_\_\_

Profession: \_\_\_\_\_

(If academic, please specify discipline)

---

◇ This is a membership renewal for 2015

◇ This is a new membership



## Association canadienne pour l'avancement des études néerlandaises

### FORMULAIRE D'ADHÉSION 2015

**Veillez noter: on devient membre pour une année civile.**

La cotisation à l'ACAEN est de vingt-cinq dollars. L'ACAEN est une corporation de charité et toute cette somme est un don charitable aux fins d'impôt.

L'ACAEN accepte volontiers aussi des dons supplémentaires. Les membres et les donateurs recevront un reçu aux fins d'impôt dans les premiers mois de l'année civile suivant.

Si vous devenez aussi membre d'une section locale qui perçoit une cotisation locale, vous pouvez lui envoyer les deux cotisations à la fois. Si vous n'êtes pas membre d'une section locale, vous enverrez un chèque ou mandat à :

M. Peter Tijssen , Trésorier de l'ACAEN,  
76 cercle Winston , Pointe-Claire , QC H9S 4X6..

**Europe:** €25.00 ABN-AMRO, BIC Code ABNANL2A, IBAN NL90ABNA0,  
Account # 45.85.38.795, t.a.v. Paul de Laat, Dongen, NB

**Nous distribuons notre Bulletin et notre Journal (CJNS/RCEN) par e-mail (courriel). Vous voudrez donc bien donner votre adresse e-mail ci-dessous. Nous ne la donnerons à personne!**

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse pour correspondance: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_ (travail) \_\_\_\_\_ (domicile)

Courriel (e-mail): \_\_\_\_\_

Profession: \_\_\_\_\_

Les universitaires voudront bien préciser leur discipline :

\_\_\_\_\_

◇ Je désire renouveler mon adhésion pour 2015      ◇ Je désire devenir membre.

## OFFICERS/ MEMBRES DU BUREAU

### President

Michiel Horn  
Professor Emeritus of History  
and University Historian  
York University, Glendon Campus  
Toronto, ON M4N 3M6  
[schuhhorn@sympatico.ca](mailto:schuhhorn@sympatico.ca)

### Vice-President

Tanja Collet  
Languages, Literatures and Cultures  
University of Windsor  
Windsor, ON N9B 3P4  
[tcollet@uwindsor.ca](mailto:tcollet@uwindsor.ca)

### President Emerita

Joan Magee  
866 Victor Drive  
Windsor, ON N8S 2S7

### Past President

Linda Feldman  
Dept. of Langs. Lit. and Civ.  
University of Windsor  
Windsor, ON N9B 3P4  
[feldman@uwindsor.ca](mailto:feldman@uwindsor.ca)

### Secretary-Treasurer

Peter Tijssen  
76 Winston Circle  
Pointe-Claire, QC H9S 4X6  
[Peter.Tijssen@iaf.inrs.ca](mailto:Peter.Tijssen@iaf.inrs.ca)

### CJNS/RCEN Editor

Inge Genee  
Dept. of Modern Languages  
University of Lethbridge  
Lethbridge, AB T1K 3M4  
[cjns-editor@caans-acaen.ca](mailto:cjns-editor@caans-acaen.ca)

### Journal Editor Emeritus

Basil D. Kingstone  
Department of French  
University of Windsor  
Windsor, ON N9B 3P4  
[bkingst@uwindsor.ca](mailto:bkingst@uwindsor.ca)

### Visiting Speakers Convenor/ Newsletter Editor

Mary Eggermont-Molenaar  
1416 - 29 St. NW  
Calgary, AB T2N 2V1  
[memo45@shaw.ca](mailto:memo45@shaw.ca)

### Associate Newsletter Editors

Paul de Laat - Communications  
Peter Lowensteyn - Layout

### Webmaster

Peter Lowensteyn  
[webmaster@caans-acaen.ca](mailto:webmaster@caans-acaen.ca)  
(Site: <http://www.caans-acaen.ca>)

### Members at Large

Gerrit Gerrits  
Dept. of History and Classics  
Acadia University  
Wolfville, NS B4P 2R6

Paul de Laat  
613 Huyck's Point Road  
Wellington, ON K0K 3L0  
[pgdelaat@gmail.com](mailto:pgdelaat@gmail.com)

Martien de Leeuw  
School of Industrial Design  
Carleton University  
[martiendeleeuw@gmail.com](mailto:martiendeleeuw@gmail.com)

Willemina Seywerd  
265 Scarborough Crescent  
Scarborough, ON M1M 2J7  
[wseywerd@gmail.com](mailto:wseywerd@gmail.com)

## Chapter Secretaries & Contacts

**Calgary** - Mary Eggermont:

[memo45@shaw.ca](mailto:memo45@shaw.ca)

**Montreal** - Peter Lowensteyn:

[peter@lowensteyn.com](mailto:peter@lowensteyn.com)

**Ottawa** - Martien de Leeuw:

[martiendeleeuw@gmail.com](mailto:martiendeleeuw@gmail.com)

**Toronto** - Marianne Verheyen:

[mverheyen@sympatico.ca](mailto:mverheyen@sympatico.ca)

**Vancouver** - Saskia Stomps:

[saskiastomps@telus.net](mailto:saskiastomps@telus.net)

## CAANS/ACAEN Archives 1971-2013

Kings University

Gerry Segger Heritage Collection

Dr. William Van Arragon

1.780.465.3500. Ext. 8074

Bonita Bjornson, archiviste

1.780.465.8304.

9125-50 Street

Edmonton, AB., T6B 2H3

The CAANS Newsletter appears three times a year, in April, August and December. It is a publication of the Canadian Association for the Advancement of Netherlandic Studies and free to all the Association's members.

Le Bulletin de l'ACAEN paraît trois fois par an (avril, août, décembre). C'est une publication de l'Association canadienne pour l'avancement des études néerlandaises, dont les membres le reçoivent gratuitement.

Items for the Newsletter should be sent to Mary E.M ([memo45@shaw.ca](mailto:memo45@shaw.ca)) preferably as an attachment to an e-mail, in WordPerfect or Word.

Pour publier dans le Bulletin, prière d'envoyer votre texte à Mary E.M ([memo45@shaw.ca](mailto:memo45@shaw.ca)) sous forme d'attachement à un courriel en WordPerfect ou Word. Merci!



### Notice from our Treasurer, Peter Tijssen:

A few of you have not yet paid for **this** year. The good news is that from now on membership fee is \$25.00 for everyone.

If you are not sure if you have contributed this year, I encourage you to send a short email to [Peter.Tijssen@iaf.inrs.ca](mailto:Peter.Tijssen@iaf.inrs.ca).

Please note that some memberships for CAANS (National) are collected through your local chapter. If in doubt, ask the treasurer of your local chapter if this is the case.